

Special Clauses from Donors

Clauses from European Union:

بنود وفقرات الاتحاد الأوروبي

Mercy Corps has received funding from the European Union. Mercy Corps, in accordance with the European Union regulations under which this contract is executed, requires certain certifications and provisions, set forth herein, to be included in all contracts.

تلقت مرسى كور تمويلًا من الاتحاد الأوروبي. ووفقًا للوائح المانحين التي بموجبها يتم تنفيذ هذا العقد، ويتطلب بعض الشهادات والأحكام، المنصوص عليها في هذه الوثيقة، ليتم تضمينها في جميع العقود.

Liability/Indemnity

Under no circumstances nor for any reason whatsoever will the European Union be held liable for damages as a result of the work pursuant to this Contract.

المسؤولية / التعويض

تحت أي ظرف من الظروف و لأي سبب من الأسباب المجهر يقر بعدم مسؤولية الاتحاد الأوروبي عن الأضرار نتيجة للعمل وفقًا لهذا العقد.

Right of Access/ Audit

- (a) The Vendor will be responsible for holding all invoices, receipts and financial and accounting documents relating to this Contract for at least seven years following final payment made under this Contract.
- (b) The Vendor will allow Mercy Corps or the European Union (or any other organisation authorised by the European Union) access to the location where the Vendor is based or any location where the Services are being implemented and to all documents, information and other material related to this Contract (including in electronic format), necessary to assess, or audit the implementation of the project and compliance with this Contract. Such audit may take place at any time during this Contract and up to seven years following final payment made under this Contract.

حق الوصول / التدقيق

أ- تقع على البائع حق مسؤولية الاحتفاظ بالفواتير والوصولات والملفات المالية المتعلقة بهذا العقد لفترة لا تقل عن سبع سنوات بعد الدفعة النهائية الصادرة بموجب هذا العقد.

ب - يعطي البائع الصلاحية لميرسي كور أو الاتحاد الأوروبي (أو أي منظمة أخرى أذن بها الاتحاد الأوروبي) الوصول إلى موقع البائع أو أي مكان يجري فيه تنفيذ الخدمات وعلى جميع الوثائق والمعلومات وغيرها مواد ذات صلة لهذا العقد (تتضمن النسخة الإلكترونية)، اللازمة لتقييم أو تدقيق تنفيذ المشروع والامتثال لهذا العقد. هذه التدقيقات قد تحدث في أي وقت خلال هذا العقد وتصل إلى سبع سنوات بعد الدفعة النهائية الصادرة بموجب هذا العقد.

Confidentiality

The Vendor acknowledges that Mercy Corps has reporting obligations to the European Union. Accordingly, the Vendor consents to Mercy Corps sharing information about the Vendor or the Services with the European Union as required.

الخصوصية

يقر البائع أن ميرسي كور لها التزامات الإبلاغ إلى الاتحاد الأوروبي. وفقًا لذلك، يوافق البائع على تبادل المعلومات حول البائع أو الخدمات مع الاتحاد الأوروبي كما هو مطلوب.

Anti-corruption

The Parties recognize that Mercy Corps has a zero tolerance approach to bribery and corruption. The Vendor will comply with all relevant anti-bribery and anti-corruption laws (including the UK Bribery Act 2010) and comply with the principles of Mercy Corps' Anti-Corruption and Anti-Bribery Policies, or equivalent policies, including: (a) not accepting or offering a bribe of facilitation payment; and (b) reporting immediately to Mercy Corps any bribery issues which the Vendor becomes aware of during this Contract; and, at the reasonable request of Mercy Corps, confirming in writing that they have complied with this Clause and provide any information reasonably requested in support of such compliance.

Mercy Corps recognizes that in complying with this Clause, the Vendor is not expected to risk life, limb or freedom.

مكافحة الفساد

يقر الطرفان بأن ميرسي كور لديها نهج عدم التسامح مع الرشوة والفساد. ويجب على البائع الالتزام بجميع قوانين مكافحة الرشوة ومكافحة الفساد (بما في ذلك قانون الرشوة في المملكة المتحدة 2010) ويتوافق مع مبادئ ميرسي كوريس في مكافحة الفساد و الرشوة أو سياسات مماثلة، بما في ذلك: (أ) عدم قبول أو تقديم رشوة لتسهيل الدفع. و (ب) تبليغ ميرسي كور فوراً عن أي قضية رشوة التي يعلم بها البائع خلال هذا العقد. وبناء على طلب معقول من مؤسسة ميرسي كور، مؤكداً في كتابه بأنها قد امتثلت لهذا البند وتقديم أي معلومات طلب معقول لدعم هذا الامتثال.

تعترف ميرسي كوريس التي في الامتثال مع هذا البند، لا تعتمد أن تعرض البائع للمخاطرة بالحياة أو الضرر بالحرية.

Visibility

Any information or publications, in any form and medium, including the Internet, published pursuant to this Contract must include the following text or a similar disclaimer: "This document has been produced with the financial assistance of the European Union. The views expressed herein should not be taken, in any way, to reflect the official opinion of the European Union.

الروية

اي معلومات أو منشورات، في أي شكل، بما في ذلك الإنترنت، الصادرة بمقتضى هذا العقد يجب ان تحتوي النص التالي أو إقتباس مماثل: "لقد تم إعداد هذه الوثيقة بمساعدة مالية من الاتحاد الأوروبي. ولا ينبغي أن تؤخذ وجهات النظر التي أعرب عنها هنا، بأي شكل من الأشكال، لتعكس الرأي الرسمي للاتحاد الأوروبي.

Principal of Ethical Procurement

The Vendor acknowledges that Mercy Corps must comply with the European Union's principle of Ethical Procurement including adhering to the minimum ethical standards of the avoidance of child labour, and the respect of basic social rights and working conditions based on international labour standards.

المبادئ للمشتريات الاخلاقية

يقر البائع أن ميرسي كوريس يجب أن تتوافق مع مبدأ الاتحاد الأوروبي بمبادئ المشتريات الأخلاقية بما في ذلك الالتزام بالمعايير الأخلاقية الدنيا لتجنب عمالة الأطفال، واحترام الحقوق الاجتماعية الأساسية وظروف العمل على أساس معايير العمل الدولية.

Clauses from DFID:

بنود المانح DFID

Mercy Corps, in accordance with donor regulations, requires certain certifications and provisions, set forth herein, to be included in all contracts.

ان منظمة مرسى كور و وفقاً للوائح المانحين التي بموجبها يتم تنفيذ هذا العقد تتطلب بعض الشهادات والأحكام، المنصوص عليها في هذه الوثيقة، ليتم تضمينها في جميع العقود.

Liability/Indemnity

The Vendor acknowledges that DFID will not be held responsible for or in relation to the activities of the Vendor under this Contract.

المسؤولية / التعويض

يقر البائع بأن المانح ليس مسؤولاً عن الأضرار نتيجة للعمل وفقاً لهذا العقد.

Right of Access/ Audit

The Vendor shall permit Mercy Corps, its donor, DFID (UK), and/or the UK's National Audit Office and/or any of their duly authorized representatives, access to project sites and relevant records, including books, documents, papers (including in electronic format) for the purpose of monitoring, evaluation and audit. Such verification or audit may take place at any time during this Contract and up to seven years after final payment made under this Contract.

حق الوصول / التدقيق

يعطي البائع الصلاحية لميرسي كور أو الاتحاد الأوروبي (أو أي منظمة أخرى أذن بها الاتحاد الأوروبي) الوصول إلى موقع البائع أو أي مكان يجري فيه تنفيذ الخدمات وعلى جميع الوثائق والمعلومات وغيرها مواد ذات صلة لهذا العقد (تتضمن النسخة الإلكترونية)، اللازمة لتقييم أو تدقيق تنفيذ المشروع والامتثال لهذا العقد. هذه التدقيقات قد تحدث في أي وقت خلال هذا العقد وتصل إلى سبع سنوات بعد الدفعة النهائية الصادرة بموجب هذا العقد.

Anti-Corruption and Anti-Bribery

The parties recognize that Mercy Corps has a zero tolerance approach to bribery and corruption. The Vendor will comply with all relevant anti-bribery and anti-corruption laws (including the UK Bribery Act 2010) and comply with the principles of Mercy Corps' Anti-Corruption and Anti-Bribery Policies, or equivalent policies, including: (a) not accepting or offering a bribe of facilitation payment; and (b) reporting immediately to Mercy Corps any bribery issues which the Vendor becomes aware of during this Contract; and, at the reasonable request of Mercy Corps, confirming in writing that they have complied with this clause and provide any information reasonably requested in support of such compliance. MC recognizes that in complying with this clause, the Vendor is not expected to risk life, limb or freedom.

مكافحة الفساد والرشوة

يقر الطرفان بأن ميرسي كور لديها نهج عدم التسامح مع الرشوة والفساد. ويجب على البائع الالتزام بجميع قوانين مكافحة الرشوة ومكافحة الفساد (بما في ذلك قانون الرشوة في المملكة المتحدة 2010) ويتوافق مع مبادئ ميرسي كوريس في مكافحة الفساد و الرشوة أو سياسات مماثلة، بما في ذلك: (أ) عدم قبول أو تقديم رشوة لتسهيل الدفع. و (ب) تبلغ ميرسي كور فوراً عن أي قضية رشوة التي يعلم بها البائع خلال هذا العقد. وبناء على طلب معقول من مؤسسة ميرسي كور، مؤكداً في كتابة بأنها قد امتثلت لهذا البند وتقديم أي معلومات طلب معقول لدعم هذا الامتثال. تعترف ميرسي كوريس التي في الامتثال مع هذا البند، لا تعتمد أن تعرض البائع للمخاطرة بالحياة أو الضرر بالحرية.

Cancellation of the Contract

If any illegal or corrupt practices were or are committed in the award or execution of this Contract, including if any offer, gift, payment, contribution or benefit of any kind was accepted as an inducement or reward for the award or execution of this Contract, this Contract will be cancelled with immediate effect, in which case Mercy Corps will return to the Vendor any items delivered and the Vendor will return to Mercy Corps any funds paid (at each of their own cost, unless otherwise agreed).

الغاء العقد

إذا وجدت أي حالة غير قانونية أو فيها رشوة تم التأكيد منها ضمن بنود هذا العقد شاملاً أي عرض لموظف أو هدية أو دفع مبلغ أو منفعة من أي نوع كحافز أو مكافأة، سيتم إلغاء هذا العقد بآثر فوري، وفي هذه الحالة ميرسي كوريس سيعيد إلى البائع المواد المسلمة والبائع سيعيد لمؤسسة ميرسي كور أي الأموال المدفوعة (في كل من نفقتهم الخاصة، ما لم يتفق على خلاف ذلك).

Confidentiality

The Vendor acknowledges that Mercy Corps has reporting obligations to DFID. Accordingly, the Vendor consents to Mercy Corps sharing information about the Vendor or the Services with DFID as required.

الخصوصية

يقر البائع أن ميرسي كور لها التزامات الإبلاغ إلى المانح. وفقاً لذلك، يوافق البائع على تبادل المعلومات حول البائع أو الخدمات مع المانح كما هو مطلوب.

Conflict of Interest

- (a) The Vendor shall take all reasonable precautions to avoid any conflict of interests and shall inform MC without delay of any situation constituting or likely to entail a conflict of interests.
- (b) There is a conflict of interests where the impartial and objective exercise of the functions, tasks and activities under this Contract is compromised for reasons involving family, emotional life, political or national affinity, economic interest or any other shared interest with another person or party.

تضارب المصالح

(أ) يجب أن يأخذ البائع جميع الاحتياطات المعقولة لتجنب أي تضارب في المصالح، ويبلغ MC دون تأخير بأي حاله يحتمل أن تنطوي على تضارب في المصالح.

(ب) هناك تضارب في المصالح مما يؤدي إلى المساس بنزاهة الممارسات وموضوعية للوظائف والمهام والأنشطة في إطار هذا العقد لأسباب تتعلق بالأسرة، والحياة العاطفية، تقارب سياسي أو وطني أو مصلحة اقتصادية أو أي مصلحة أخرى مشتركة مع شخص آخر أو حزب.

Principal of Ethical Procurement

The Vendor acknowledges that Mercy Corps must comply with DFID's principle of Ethical Procurement including adhering to the minimum ethical standards of the avoidance of child labour, and the respect of basic social rights and working conditions based on international labour standards.

المبادئ للمشتريات الأخلاقية

يقر البائع أن ميرسي كوربس يجب أن تتوافق مع مبدأ وزارة التنمية الدولية بمبادئ المشتريات الأخلاقية بما في ذلك الالتزام بالمعايير الأخلاقية الدنيا لتجنب عمالة الأطفال، واحترام الحقوق الاجتماعية الأساسية وظروف العمل على أساس معايير العمل الدولية.

Child Protection

The Vendor acknowledges that, under the Donor Contract, the recipients of funds are required to have a robust child protection policy and mechanisms to monitor its adherence and that it is important that a focus on child protection is maintained throughout the lifecycle of the Project. The Donor reserves the right to ask for the relevant child protection policy and mechanisms and test that they are implemented during the life of the Project.

حماية الطفل

يقر البائع أنه بموجب العقد المانحة، يتعين على المستفيدين من الأموال لديها سياسة قوية لحماية الطفل وآليات لرصد الالتزام، وأنه من المهم أن التركيز على حماية الأطفال والحفاظ على مدار دورة حياة المشروع. تحتفظ المانحة الحق أن نسأل عن السياسات ذات الصلة حماية الطفل وآليات والاختبار التي تم تنفيذها خلال عمر المشروع.

Clauses from GAC:

GAC بنود تابعة للمانح

- All recipients of GAC International Humanitarian Assistance funding shall abide by (i) the Code of Conduct for the International Red Cross and Red Crescent Movement and Non- Governmental Organizations (NGOs) in Disaster Relief and (ii) aspire to meet the SPHERE minimum standards and/or other internationally recognized benchmarks of program quality; and have organizational codes of conduct consistent with the core principles identified in the Inter-Agency Standing Committee Plan on Protection from Sexual Exploitation and Abuse in Humanitarian Crises.
- كل المستفيدين من برنامج (GAC) للمساعدات الإنسانية الدولية عليهم الالتزام (أ) بمدونة قواعد السلوك لمنظمة الصليب الأحمر الدولية والهلال الأحمر وباقي المنظمات الغير الحكومية لاغثة الكوارث و(ب) تلبية الحد الأدنى للمعايير و/و المعايير الأخرى المعترف بها دولياً قواعد السلوك المتطابقة المشترك بين الوكالات فيما يتعلق بخطة الحماية من الاستغلال والاعتداء في الازمات الإنسانية.
- The contractor shall indemnify and save GAC harmless from and against all claims, losses, demands, damages, costs and expenses which GAC may sustain or incur in consequence or arising out of project.
- يجب على المقاول تعويض وانقاذ (GAC) بدون اذى ضد كل المطالب والخسارات والاذى والمصاريف التي (GAC) الناجمة عن تبعات العمل بالمشروع.
- Anti-Corruption

No offer, gift, consideration or benefit of any kind, which constitutes an illegal or corrupt practice, been or will be made to anyone, either directly or indirectly, as an inducement or reward for the award or execution of this Agreement. Any such practices will be grounds for terminating this Agreement or taking any other corrective actions as required.

- محاربة الفساد
اي عرض او هدية او منفعة من اي نوع كانت، قد تشكل ممارسة غير قانونية او فاسدة، تم او يتم اجراؤها على اي شخص بشكل مباشر او غير مباشر، مثل حوافز او مكافأة ضد تنفيذ هذا الاتفاق، قد تكون سببا مباشرا في انتهاء هذه الاتفاقية، او اتخاذ اي اجراءات تصحيحية على النحو المطلوب.

- Anti-Terrorism

The Organization represents that the grant funding for the purposes of the Project shall not be used to benefit terrorist groups or individual members of these groups, or for terrorists activities either directly or indirectly. The Organization shall refer to the s.83.01 of the Criminal Code of Canada for the definitions of the terms "terrorist group" and terrorist activity".

- مكافحة الارهاب:
المنظمة التي تمثل هذا المانح لا غراض المشاريع الانسانية لا يمكن ان تستعمل لفائدة المجموعات او الافراد الارهابيين، او اي نشاط ارهابي بشكل مباشر او غير مباشر. هذه المنظمة تستند الى القانون (s.83.01) من قانون الجنايات الكندي الذي يعرف هذه الجماعات (كجماعات ارهابية).

Clauses from USAID:

بنود تابعة ل: USAID:

Mercy Corps, in accordance with donor regulations, requires certain certifications and provisions, set forth herein, to be included in all contracts.

1. The recipient must not engage in transactions with, or provide resources or support to, individuals and organizations associated with terrorism, including those individuals or entities that appear on the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List maintained by the U.S. Treasury (online at: <http://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDNList/Pages/default.aspx>) or the United Nations Security designation list (online at: http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml).

This provision must be included in all subagreements, including subawards and contracts issued under this award.

ان منظمة مرسى كور و وفقا للوائح المانحين التي بموجبها يتم تنفيذ هذا العقد تتطلب بعض الشهادات والأحكام، المنصوص عليها في هذه الوثيقة، ليتم تضمينها في جميع العقود.

1. يجب على المجهز عدم الانخراط في معاملات ، أو توفير موارد أو دعم الأفراد والمنظمات المرتبطة بالإرهاب، بما في ذلك أولئك الأفراد أو الكيانات التي تظهر على المواطنين المعنيين والأشخاص المحظورين قائمة تحتفظ بها وزارة الخزانة الأمريكية(على الانترنت على العنوان التالي

<http://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx>

أو لائحة التعيين الأمن التابع للأمم المتحدة (على الانترنت على العنوان التالي

http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml

2. Contractor certifies that neither it nor its principals is presently excluded or disqualified from participation in this transaction by any US Government department or agency.
2. يشهد المجهز على أنه لم يتم استبعاده أو إقصاءه من المشاركة في هذه الصفقة من قبل أي دائرة أو وكالة حكومة الولايات المتحدة.
3. Contractor certifies that it will not and has not used any funds received directly or indirectly from the U.S. Government to pay any person or organization for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a member of U.S. Congress, officer or employee of Congress, or an employee of a member of Congress in connection with obtaining this Contract or any other U.S. government funded project.

3. يشهد على المقاول أنه لن ولم تستخدم أي أموال حصل مباشرة أو غير مباشرة من حكومة الولايات المتحدة لدفع لأي شخص أو منظمة للتأثير أو محاولة التأثير على ضابط أو موظف في أي وكالة ، وهو عضو في الكونغرس الأمريكي ، ضابط أو موظف في الكونغرس، أو موظف عضوا في الكونغرس وذلك بهدف الحصول على العقد أو أي مشروع آخر تموله الحكومة الأمريكية.

4. Mercy Corps, USAID, and the Comptroller General of the United States, or any of their duly authorized representatives, shall have access to any books, documents, papers and records of Contractor which are directly pertinent to this Contract for the purpose of making audits, examinations, excerpts and transcriptions.

4. ميرسي كور، USAID، وهيئة المراقبة الأمريكية أو أي جهة أخرى مخولة، لها الحق في الوصول إلى كافة الكتب، الملفات، الأوراق والأرشيف الخاص بالمقاول الذي له علاقة مباشرة، لغرض التعديل والفحص والمقتطفات والمدونات.

5. The Contractor or its employees, or any Subcontractor or its employees, must not engage in any of the following conduct:

5. على المقاول أو موظفيه أو أي مقاول ثانوي أو أي موظفين المقاول الثانوي، أن لا يشتركوا في الأفعال التالية:

(i) Trafficking in persons (as defined in the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, supplementing the UN Convention against Transnational Organized Crime) during the period of this Contract;

أ. الاتجار بالبشر (ضمن بروتوكول منع وقمع ومعاقبة الاتجار بالبشر، وبخاصة النساء والأطفال تبعاً لاتفاقية الأمم المتحدة الخاصة بمكافحة الجريمة) خلال مدة العقد.

(ii) Procure a commercial sex act during the period of this Contract;

ب. عمليات البيع والشراء (الخاصة بتجارة الجنس) خلال مدة العقد

(iii) Use forced labor in the performance of the Contract; or

ج. استخدام العمالة القسرية (السخرة)

(iv) Commit acts that directly support or advance trafficking in persons, including the following acts:

د. القيام بأعمال تؤدي بشكل مباشر أو القيام مسبقاً بعمليات الاتجار بالبشر، شاملة العمليات الآتية:

a. Destroying, concealing, confiscating, or otherwise denying an employee access to that employee's identity or immigration documents;

(a) تدمير أو إخفاء أو مصادرة أو منع وصول الموظف إلى هويته أو وثائق الهجرة

b. Failing to provide return transportation or pay for return transportation costs to an employee from a country outside the United States to the country from which the employee was recruited upon the end of employment if requested by the employee, unless:

(b) الفشل في توفير النقل الخاص أو دفع مصاريف بدل النقل للموظف من البلد خارج الولايات المتحدة الأمريكية إلى البلد المطلوب النقل إليه من قبل الموظف إلا إذا:

- exempted from the requirement to provide or pay for such return transportation by Mercy Corps under this award; or

• تم إعفاءه من شرط تقديم دفع النقل الخاص بالعودة من قبل منظمة ميرسي كور أو:

- the employee is a victim of human trafficking seeking victim services or legal redress in the country of employment or a witness in a human trafficking enforcement action;

• الموظف هو ضحية الاتجار بالبشر من ناحية الخدمات أو التعويض القانوني أو شاهد على عمليات الاتجار بالبشر

c. Soliciting a person for the purpose of employment, or offering employment, by means of materially false or fraudulent pretenses, representations, or promises regarding that employment;

• طلب شخصي لعمل آخر أو تقديم العمل عبر ادعاءات كاذبة أو مزورة أو وعود بشأن العمل.

d. Charging employees recruitment fees ; or

• فرض رسوم التوظيف

e. Providing or arranging housing that fails to meet the host country housing and safety standards.

• تجهيز أو ترتيب سكن يفشل في توفير مبادئ الأمان

Contractor agrees to report in a timely manner to Mercy Corps any credible information from any source that alleges the contractor or any sub-contractor has engaged in any of the prohibited activities identified in this provision.

المقاول يوافق على أن يقدم تقرير بصفة زمنية محددة إلى ميرسي كور أي معلومات موثوقة حول المصدر الذي يزعم تورط المقاول أو أي من مقاوليه أو موظفيه الثانويين بأي من الأنشطة الممنوعة المذكورة أعلاه

6. The Contractor must inform its employees working under this contract in the predominant native language of the workforce that they are afforded the employee whistleblower rights and protections provided under 41 U.S.C. § 4712; and
6. يجب على المقاول ان يعلم موظفيه بالعمل ضمن شروط العقد باللغة المتعارف عليها حيث توفر لهم حقوقهم المحمية المنصوص عليها بالقانون الامريكي رقم 41 يو اس سي - 4712
7. Contractor must disclose, in a timely manner, in writing to the USAID Office of Inspector General and Mercy Corps all violations of US government criminal law involving fraud, bribery or gratuity violations potentially affecting this Contract.
7. على المقاول ان يكشف ضمن فترة زمنية محددة بكتاب رسمي الى ضابط USAID او مفتش ميرسي كور كل المخروقات لقانون الجريمة الامريكي الذي يشمل الاحتيال او الرشوة او اكرامية خاصة من شأنها ان تؤثر على هذا العقد

Disclosures to USAID must be sent to:
U.S. Agency for International Development
Office of the Inspector General
P.O. Box 657
Washington, DC 20004-0657
Phone: 1-800-230-6539 or 202-712-1023
Email: ig.hotline@usaid.gov
URL: <https://oig.usaid.gov/content/usaid-contractor-reporting-form>

الكشف (الإفشاء) يجب ان يرسل الى:
الوكالة الامريكية للتنمية الدولية
مكتب المفتش العام
صندوق بريد 657
واشنطن العاصمة 20004-0657
هاتف: 1-800-230-6539 او 202-712-1023
ايميل: ig.hotline@usaid.gov

8. The Contractor agrees to incorporate the terms of "Annex-X" word-for-word in all of its sub-contracts funded under this Contract, if any.

8. المقاول يوافق على ادراج شروط العقد (Annex-X) لكل كلمة في كل العقود الثانوية الممولة تحت صيغة هذا العقد.

Contract Provisions for WFP

1. PREVENTION OF SEXUAL EXPLOITATION AND ABUSE

- 1.1 The United Nations and WFP are committed to the protection of vulnerable populations in humanitarian crisis, including from sexual exploitation and abuse. By entering into an agreement with WFP, the Cooperating Partner undertakes to adhere to: (i) the standards set out in the Secretary-General's Bulletin Special measures for protection from sexual exploitation and sexual abuse (ST/SGB/2003/13); (ii) any minimum operating standards adopted as a result of the Statement of Commitment on Eliminating Sexual Abuse and Abuse by UN and Non-UN Personnel of 4 December 2006; and (iii) any other Protection from Sexual Exploitation and Abuse (PSEA) policy or guideline as may be adopted by WFP, as notified to the Cooperating Partner by WFP from time to time.
- 1.2 The Cooperating Partner shall ensure that its personnel, agents, contractors and subcontractors conform to the highest standards of moral and ethical conduct. Any

failure by the Cooperating Partner to take preventive measures against sexual exploitation or abuse, to investigate allegations thereof or to take corrective action, shall constitute grounds for termination of the Agreement.

2. ANTI-TERRORISM MEASURES ADDITIONAL CONDITIONS

- 2.1 Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions relating to terrorism and in particular, the financing of terrorism, WFP and its Cooperating Partners will seek to ensure that resources received under this Agreement, whether in cash or in kind, are not used, directly or indirectly, to provide support to terrorist entities or individuals.
- 2.2 In accordance with this policy, the Cooperating Partner agrees to employ all reasonable efforts to ensure that such resources (a) are not knowingly transferred directly or indirectly or otherwise used to provide support to any individual or entity associated with terrorism as designated on the list maintained by the Security Council Committee established pursuant to Security Council Resolution 1267 (1999) and 1989 (2011) (available at [http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267\(1267ListEng.htm\)](http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267(1267ListEng.htm))); or (b) any other similar lists that may be established by the United Nations Security Council, including the list of individuals and entities maintained by the Security Council Committee established pursuant to resolutions 751 (1992) and 1907 (2009) concerning Somalia and Eritrea; and/or (c) are not used in any other manner that is prohibited by any resolution of the United Nations Security Council adopted under Chapter VII of the Charter of the United Nations.
- 2.3 A provision analogous to Article 12.2 shall be included in all sub-contracts or sub-agreements entered into by the cooperating Partner under this Agreement.

3. ANTI-FRAUD AND ANTI-CORRUPTION PROVISIONS

- 3.1 The Cooperating Partner acknowledges and agrees that, in accordance with WFP's Anti-Fraud and Anti-Corruption Policy (WFP/EB.2/2010/4-C/I) (the "Policy"), WFP has zero tolerance for Fraudulent, Corrupt and/or Collusive Practices (such terms are defined below).
- 3.2 In particular, and without limitation, the Cooperating Partner represents and warrants to WFP that it has not, and it shall not, at any time:
- (a) perform any act or omit to perform any act, including any misrepresentation, in order to knowingly mislead, or attempt to knowingly mislead, WFP and/or any other party to obtain a financial or other benefit or to avoid any obligation ("Fraudulent practice");
 - (b) offer, give, receive or solicit, directly or indirectly, or attempt to offer, give, receive or solicit, directly or indirectly, anything of value to improperly influence the actions of WFP and/or any other party ("Corrupt Practice"); nor
 - (c) enter into any arrangements with any other party or parties that are designed to achieve an improper purpose, including but not limited to improperly influencing the actions of WFP and/or any other party or engaging in price fixing ("Collusive Practice", and together with Fraudulent Practices and Corrupt Practices, "Prohibited Practices").
- 3.3 The Cooperating Partner shall communicate the Policy to its officers, employees, contractors, subcontractors and agents and shall take all reasonable measures to ensure that such persons do not engage in Prohibited Practices.
- 3.4 The Cooperating Partner shall immediately disclose to WFP any actual, apparent, potential or attempted Prohibited Practice that the Cooperating Partner becomes aware of. To that end, the Cooperating Partner shall fully cooperate, and shall take all reasonable steps to ensure that its officers, employees, contractors, subcontractors and agents fully cooperate, with any investigation of Prohibited Practices by WFP, including by complying with all reasonable requests from WFP to gain access to and inspect any records, documents and other relevant information.
- 3.5 The Cooperating Partner expressly acknowledges and agrees that:
- (a) any breach of this Article by the Cooperating Partner or by any of its officers, employees, contractors, subcontractors or agents, constitutes a material breach of this Agreement, which entitles WFP to immediately terminate this Agreement without incurring any liability to the Cooperating Partner: and
 - (b) in the event that WFP were to determine through an investigation or otherwise that a Prohibited Practice occurred, WFP shall have, in addition to its right to immediately terminate the Agreement, the rights to: (i) apply and enforce the relevant sanctions in accordance with WFP internal regulations, rules, procedures, practices, policies and guidelines, including referral of the matter to national authorities when appropriate: and (ii) recover all losses, financial or otherwise, suffered by WFP in connection with such Prohibited Practices
- احكام عقود برنامج الاغذية العالمية

1.1. يلتزم كل من الأمم المتحدة وبرنامج الأغذية العالمي بحماية السكان الضعفاء في الالتزامات الإنسانية، بما في ذلك من الاستغلال والانتهاك الجنسيين. بموجب دخوله في اتفاق مع برنامج الأغذية العالمي، يتعهد الشريك المتعاون بالالتزام بـ: (1) المعايير المحددة في نشرة الأمين العام المتعلقة بالتدابير الخاصة للحماية من الاستغلال الجنسي والانتهاك الجنسي (ST/SGB/2003/13)، (2) أي معايير دنيا للتشغيل معتمدة نتيجة بيان الالتزام بالقضاء على أعمال الاستغلال والانتهاك الجنسيين التي يتركها موظفي الأمم المتحدة وغيرهم، الصادر في 4 كانون الأول 2006، و (3) أي سياسة أو مبادئ توجيهية أخرى للحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسيين (PSEA) يمكن اعتمادها من قبل برنامج الأغذية العالمي، وفق ما يبلغ الشريك المتعاون من قبل برنامج الأغذية العالمي من حين لآخر.

1.2. يتكفل الشريك المتعاون بأن يمثل موظفوه ووكلاؤه ومقاولوه والمتعاقدون معه من الباطن لأعلى معايير السلوك الأخلاقي والادبي. أي اخفاق من جانب الشريك المتعاون في اتخاذ التدابير الوقائية ضد الاستغلال أو الانتهاك الجنسيين، أو التحقيق في الادعاءات بحدوث ذلك، أو اتخاذ إجراءات تصحيحية، يشكل أساسا لإنهاء هذا الاتفاق.

2. تدابير مكافحة الارهاب - شروط اضافية

2.1. تمشيا مع القرارات العديدة الصادرة عن مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة المتعلقة بالارهاب، وعلى وجه الخصوص تمويل الارهاب، سيسعى برنامج الأغذية العالمي وشركاءه المتعاونين إلى ضمان أن الموارد المتلقاة بموجب هذا الاتفاق، سواء كانت نقدية أم عينية، لا تستخدم بصورة مباشرة أو غير مباشرة لتقديم الدعم لكيانات ارهابية أو أفراد ارهابيين.

2.2. وفقا لهذه السياسة، يوافق الشريك المتعاون على بذل كل الجهود المعقولة لضمان أن هذه الموارد (أ) لا يجري، عن علم، تحويلها بصورة مباشرة أو غير مباشرة أو استخدامها بخلاف ذلك لدعم أي فرد أو كيان مرتبط بالارهاب على النحو المدرج في القائمة التي تحتفظ بها لجنة مجلس الأمن التي وضعت عملا بقراري مجلس الأمن 1267 (1999) و 1989 (2011) المتاحان على: (<http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>)، أو (ب) أي قوائم أخرى مماثلة قد يضعها أو يقرها مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك قائمة الأفراد والكيانات التي تحتفظ بها لجنة مجلس الأمن التي وضعت عملا بالقرارين 751 (1992) و 1907 (2009) بخصوص الصومال واريتريا؛ و/أو (ج) لا تستخدم بأي طريقة أخرى يحظرها قرار لمجلس الأمن التابع للأمم المتحدة بيم اعتماده بموجب الفصل السابع من ميثاق الأمم المتحدة.

2.3. يدرج حكم مماثل للمادة 12.2 في جميع العقود من الباطن أو الاتفاقات من الباطن التي يبرمها الشريك المتعاون بموجب هذا الاتفاق.

3. احكام مكافحة الاحتيال ومكافحة الفساد

3.1. يقر الشريك المتعاون ويوافق بان سياسة برنامج الأغذية العالمي لمكافحة الاحتيال والفساد (WFP/EB.2/2010/4 C/1) ("السياسة")، لن يتسامح مطلقا مع ممارسات الاحتيال و/أو الفساد و/أو التواطؤ (حيث ان هذه المصطلحات يتم تعريفها ادناه).

3.2. على وجه الخصوص، دون الحصر، يضمن الشريك المتعاون لبرنامج الأغذية العالمي بان هذا لم يحدث، وانه لا يجوز، في أي وقت:

أ. الاتيان بأي فعل أو الامتناع عن أي فعل، بما في ذلك أي ادعاء كاذب، لتضليل برنامج الأغذية العالمي و/أو أي طرف آخر عن علم، أو محاولة التضليل عن علم، من أجل الحصول على منفعة مالية أو منفعة أخرى أو تجنب أي التزام ("ممارسة الاحتيال")، ولا

ب. عرض أو اعطاء أو استلام أو طلب أي شيء ذي قيمة، بشكل مباشر أو غير مباشر، أو محاولة القيام بعرض أو اعطاء أو استلام أو طلب أي شيء، بغية التأثير على نحو غير مشروع على إجراءات برنامج الأغذية العالمي و/أو أي طرف آخر ("ممارسة الفساد")، ولا

ت. الدخول في أي ترتيبات مع أي طرف آخر أو أطراف أخرى بهدف تحقيق غرض غير مشروع، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، التأثير على نحو غير مشروع على إجراءات برنامج الأغذية العالمي و/أو أي طرف آخر أو الانخراط في تثبيت الاسعار ("ممارسة التواطؤ")، ومع ممارسات الاحتيال وممارسات الفساد، "الممارسات المحظورة").

3.3. على الشريك المتعاون ايصال السياسة الى موظفيه ومستخدميه ومقاوليه والمتعاقدين معه من الباطن ووكلائه ويتخذ كل التدابير المعقولة لضمان عدم انخراط هؤلاء الاشخاص في ممارسات محظورة.

3.4 على الشريك المتعاون القيام فوراً بالكشف لبرنامج الأغذية العالمي عن أي ممارسة محظورة يعلم بأنها ارتكبت بالفعل أو ظاهرة أو من المحتمل ارتكابها أو تمت المحاولة بارتكابها. ولهذا الغرض، يتعاون الشريك المتعاون بالكامل ويتخذ كل الخطوات المعقولة لضمان تعاون موظفيه ومستخدميه ومقاوليه والمتعاقدين معه من الباطن ووكلائه تعاوناً كاملاً مع أي تحقيق يتم إجراءه من قبل برنامج الأغذية العالمي عن الممارسات المحظورة، بما في ذلك عن طريق الامتثال لجميع الطلبات المعقولة من برنامج الأغذية العالمي للاطلاع على أي سجلات أو وثائق أو أي معلومات أخرى ذات صلة وتفتيشها.

3.5 يقر الشريك المتعاون ويوافق صراحة على أن:

أ. أن أي إخلال بهذه المادة من قبل الشريك المتعاون أو من قبل أي من موظفيه أو مستخدميه أو مقاوليه أو المتعاقدين معه من الباطن أو وكيلائه، يعد إخلالاً جوهرياً بهذا الاتفاق، وهو ما يعطي الحق لبرنامج الأغذية العالمي في إنهاء هذا الاتفاق على الفور دون تحمل أي مسؤولية تجاه الشريك المتعاون، و

ب. إذا ما قرر برنامج الأغذية العالمي، من خلال تحقيق أو غير ذلك، وقوع ممارسة محظورة، فإن له الحق، بالإضافة إلى حقه في إنهاء الاتفاق على الفور، في: (1) تطبيق وإنفاذ الجزاءات ذات الصلة وفقاً للنظم الداخلية والقواعد والإجراءات والممارسات والسياسات والمبادئ التوجيهية لبرنامج الأغذية العالمي، بما في ذلك إحالة الموضوع إلى السلطات الوطنية إذا كان ذلك ملائماً، و(2) استرداد كافة الخسائر، المالية أو غيرها، التي لحقت ببرنامج الأغذية العالمي جراء تلك الممارسات المحظورة.

Clauses from GIZ:

بنود تابعة للماتح: GIZ

Anti-bribery and anti-terrorism financing

- The Recipient shall ensure that the persons it entrusts with the preparation and implementation of the Project and the awarding of contracts for the provision of materials and services to be financed do not demand, accept, provide, grant, promise or accept promises for illegal payments or any other advantages in connection with these tasks.

- يجب على المتلقي ضمان أن الأشخاص الذين يعهد إليهم بإعداد وتنفيذ المشروع وإعطاء العقود لتوفير المواد والخدمات التي سيتم تمويلها لا يطلب أو يقبل أو يقدم أو يمنح أو يعد أو يقبل أو عوداً للمدفوعات غير المشروعة أو أي مزايا أخرى فيما يتعلق بهذه المهام

- The Recipient must take appropriate steps to ensure that it enters into business and maintains such business relations only with such third parties that are reliable and to whom no statutory ban on entering into business applies. In particular, it will ensure that the funds provided are neither directly nor indirectly made available to third parties that are listed on a sanctions list issued by the United Nations Security Council and the EU as well as the Federal Republic of Germany. Furthermore, it will ensure that it does not engage in any activity which would constitute a breach of embargoes or any other trade restrictions issued by the United Nations, the EU or the Federal Republic of Germany.

- يجب على المتلقي اتخاذ الخطوات المناسبة لضمان دخوله في الأعمال التجارية والحفاظ على علاقات تجارية من هذا القبيل فقط مع الأطراف الثالثة التي يمكن الاعتماد عليها والذين لا يوجد حظر قانوني على الدخول في الأعمال التجارية ينطبق. وعلى وجه الخصوص، سيكفل عدم إتاحة الأموال المقدمة بصورة مباشرة أو غير مباشرة للأطراف الثالثة المدرجة أسماؤها في قائمة الجزاءات الصادرة عن مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي فضلاً عن جمهورية ألمانيا الاتحادية. وعلاوة على ذلك، سيكفل عدم اشتراكه في أي نشاط يشكل خرقاً للحظر أو أي قيود تجارية أخرى تصدرها الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو جمهورية ألمانيا الاتحادية

- The Recipient will inform GIZ, promptly and of its own accord, of the occurrence of any event which results in the Recipient, any member of its management bodies or other governing bodies or any of its shareholders, being listed on a sanctions list issued by the United Nations Security Council, the EU or the Federal Republic of Germany.

يقوم المتلقي بإبلاغ الوكالة الألمانية للتعاون الدولي، فوراً وبطريقة خاصة، عن وقوع أي حدث يؤدي إلى إدراج المتلقي أو أي عضو من هيئات إدارته أو الهيئات الإدارية الأخرى أو أي من مساهميه في قائمة العقوبات الصادرة عن أو مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، أو الاتحاد الأوروبي، أو جمهورية ألمانيا الاتحادية

- The Recipient will inform GIZ, promptly and of its own accord, of the occurrence of any breach of a provision of this Article 7. GIZ's rights according to Article 5 remain unaffected.

سيقوم المتلقي بإبلاغ الوكالة الألمانية للتعاون الدولي، فوراً وبطريقة خاصة، عن حدوث أي خرق لحكم من هذه المادة 7. حقوق الوكالة الألمانية للتعاون الدولي وفقاً للمادة 5 لا تتأثر.

Clauses from Agence Française de Développement

بنود تابعة مانحة AFD

Statement of Integrity, Eligibility and Social and Environmental Responsibility

Reference name of the bid or proposal: _____ (The "Contract")

To: _____ (The "Contracting Authority")

1) We recognise and accept that *Agence Française de Développement* ("AFD") only finances projects of the Contracting Authority subject to its own conditions which are set out in the Financing Agreement which benefits directly or indirectly to the Contracting Authority. As a matter of consequence, no legal relationship exists between AFD and our company, our joint venture or our suppliers, contractors, subcontractors, consultants or subconsultants. The Contracting Authority retains exclusive responsibility for the preparation and implementation of the procurement process and performance of the contract. The Contracting Authority means the Purchaser, the Employer, the Client, as the case may be, for the procurement of goods, works, plants, consulting services or non-consulting services.

2) We hereby certify that neither we nor any other member of our joint venture or any of our suppliers, contractors, subcontractors, consultants or subconsultants are in any of the following situations:

2.1) Being bankrupt, wound up or ceasing our activities, having our activities administered by the courts, having entered into receivership, reorganisation or being in any analogous situation arising from any similar procedure;

2.2) Having been:

a. convicted within the past five years by a court decision, which has the force of *res judicata* in the country where the Contract is implemented, of fraud, corruption or of any other offense committed during a procurement process or performance of a contract (in the event of such conviction, you may attach to this Statement of Integrity supporting information showing that this conviction is not relevant in the context of this Contract);

b. subject to an administrative sanction within the past five years by the European Union or by the competent authorities of the country where we are constituted, for fraud, corruption or for any other offense committed during a procurement process or performance of a contract (in the event of such sanction, you may attach to this Statement of Integrity supporting information showing that this sanction is not

relevant in the context of this Contract);

c. convicted within the past five years by a court decision, which has the force of *res judicata*, of fraud, corruption or of any other offense committed during the procurement process or performance of an AFD-financed contract;

2.3) Being listed for financial sanctions by the United Nations, the European Union and/or France for the purposes of fight-against-terrorist financing or threat to international peace and security;

2.4) Having been subject within the past five years to a contract termination fully settled against us for significant or persistent failure to comply with our contractual obligations during contract performance, unless this termination was challenged and dispute resolution is still pending or has not confirmed a full settlement against us;

2.5) Not having fulfilled our fiscal obligations regarding payments of taxes in accordance with the legal provisions of either the country where we are constituted or the Contracting Authority's country;

2.6) Being subject to an exclusion decision of the World Bank and being listed on the website <http://www.worldbank.org/debarr> (in the event of such exclusion, you may attach to this Statement of Integrity supporting information showing that this exclusion is not relevant in the context of this Contract);

2.7) Having created false documents or committed misrepresentation in documentation requested by the Contracting Authority as part of the procurement process of this Contract.

3) We hereby certify that neither we, nor any of the members of our joint venture or any of our suppliers, contractors, subcontractors, consultants or subconsultants are in any of the following situations of conflict of interest:

3.1) Being an affiliate controlled by the Contracting Authority or a shareholder controlling the Contracting Authority, unless the stemming conflict of interest has been brought to the attention of AFD and resolved to its satisfaction;

3.2) Having a business or family relationship with a Contracting Authority's staff involved in the procurement process or the supervision of the resulting Contract, unless the stemming conflict of interest has been brought to the attention of AFD and resolved to its satisfaction;

3.3) Being controlled by or controlling another bidder or consultant, or being under common control with another bidder or consultant, or receiving from or granting subsidies directly or indirectly to another bidder or consultant, having the same legal representative as another bidder or consultant, maintaining direct or indirect contacts with another bidder or consultant which allows us to have or give access to information contained in the respective applications, bids or proposals, influencing them or influencing decisions of the Contracting Authority;

3.4) Being engaged in a consulting services activity, which, by its nature, may be in conflict with the assignments that we would carry out for the Contracting Authority;

3.5) In the case of procurement of goods, works or plants:

i. Having prepared or having been associated with a consultant who prepared specifications, drawings, calculations and other documentation to be used in the procurement process of this Contract;

ii. Having been recruited (or being proposed to be recruited) ourselves or any of

our affiliates, to carry out works supervision or inspection for this Contract;

4) If we are a state-owned entity, and to compete in a procurement process, we certify that we have legal and financial autonomy and that we operate under commercial laws and regulations.

5) We undertake to bring to the attention of the Contracting Authority, which will inform AFD, any change in situation with regard to points 2 to 4 here above.

6) In the context of the procurement process and performance of the corresponding contract:

6.1) We have not and we will not engage in any dishonest conduct (act or omission) deliberately intended to deceive others, to intentionally conceal items, to violate or vitiate someone's consent, to make them circumvent legal or regulatory requirements and/or to violate their internal rules in order to obtain illegitimate profit;

6.2) We have not and we will not engage in any dishonest conduct (act or omission) contrary to our legal or regulatory obligations or our internal rules in order to obtain illegitimate profit;

6.3) We have not promised, offered or given and we will not promise, offer or give, directly or indirectly to (i) any Person who holds a legislative, executive, administrative or judicial mandate within the State of the Contracting Authority regardless of whether that Person was nominated or elected, regardless of the permanent or temporary, paid or unpaid nature of the position and regardless of the hierarchical level the Person occupies, (ii) any other Person who performs a public function, including for a State institution or a State-owned company, or who provides a public service, or (iii) any other person defined as a Public Officer by the national laws of the Contracting Authority's country, an undue advantage of any kind, for himself or for another Person or entity, for such Public Officer to act or refrain from acting in his official capacity;

6.4) We have not promised, offered or given and we will not promise, offer or give, directly or indirectly to any Person who occupies an executive position in a private sector entity or works for such an entity, regardless of the nature of his/her capacity, any undue advantage of any kind, for himself or another Person or entity for such Person to perform or refrain from performing any act in breach of its legal, contractual or professional obligations;

6.5) We have not and we will not engage in any practice likely to influence the contract award process to the detriment of the Contracting Authority and, in particular, in any anticompetitive practice having for object or for effect to prevent, restrict or distort competition, namely by limiting access to the market or the free exercise of competition by other undertakings;

6.6) Neither we nor any of the members of our joint venture or any of our suppliers, contractors, subcontractors, consultants or subconsultants shall acquire or supply any equipment nor operate in any sectors under an embargo of the United Nations, the European Union or France;

6.7) We commit ourselves to comply with and ensure that all of our suppliers, contractors, subcontractors, consultants or subconsultants comply with international environmental and labour standards, consistent with laws and regulations applicable in the country of implementation of the Contract, including the fundamental conventions of the International Labour Organisation (ILO) and international environmental treaties. Moreover, we shall implement environmental and social risks mitigation measures when

specified in the environmental and social commitment plan (ESCP) provided by the Contracting Authority.

7) We, as well as members of our joint venture and our suppliers, contractors, subcontractors, consultants or subconsultants authorise AFD to inspect accounts, records and other documents relating to the procurement process and performance of the contract and to have them audited by auditors appointed by AFD.

Other DOS Contract Provisions Required by Law

Mercy Corps, in accordance with donor regulations, requires certain certifications and provisions, set forth herein, to be included in all contracts.

1. The Contractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. It is the legal responsibility of the Contractor to ensure compliance with these Executive Orders and laws.
2. Contractor certifies that neither it nor its principals is presently excluded or disqualified from participation in this transaction by any US Government department or agency.
3. Contractor certifies that it will not and has not used any funds received directly or indirectly from the U.S. Government has been paid or will be paid to any person or organization for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a member of U.S. Congress, officer or employee of Congress, or an employee of a member of Congress in connection with obtaining this Contract or any other U.S. government funded project.
4. Mercy Corps, the US Department of State, the Inspector General of the United States, and the Comptroller General of the United States, or any of their duly authorized representatives have the right of timely and unrestricted access to any books, documents, papers and records of Contractor that are pertinent to this Contract, in order to make audits, examinations, excerpts and transcripts and copies of such documents. This right also includes timely and reasonable access to a Contractor's personnel for the purpose of interview and discussion related to such documents.
5. The U.S. Government is opposed to prostitution and related activities, which are inherently harmful and dehumanizing, and contribute to the phenomenon of trafficking in persons. None of the funds made available under this contract may be used to promote, support, or advocate for the legalization or practice of prostitution. Nothing in the preceding sentence shall be construed to preclude assistance designed to ameliorate the suffering of, or health risks to, victims while they are being trafficked or after they are out of the situation that resulted from such victims being trafficked. The Contractor does not promote, support, or advocate the legalization or practice of prostitution.
6. Mercy Corps has the right to terminate this Contract, without penalty, if Contractor or its employees, or any Subcontractor or its employees, engage in any of the following conduct:
 - (i) Trafficking in persons (as defined in the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, supplementing the UN Convention against Transnational Organized Crime) during the period of this Contract;
 - (ii) Procure a commercial sex act during the period of time that this Contract is in effect;or

(iii) Use forced labor in the performance of the Contract.
The Contractor agrees to incorporate the terms of "Exhibit B" word-for-word in all of its sub-contracts funded under this Contract, if any.

احكام اخرى لعقود وزارة الخاجية مطلوبة بموجب القانون

تطلب ميرسي كور، وفقا للوائح الجهات المانحة، بعض الشهادات والاحكام، المنصوص عليها في هذه الوثيقة، ليتم تضمينها في جميع العقود.

1. يتم تذكير المقاول بان الاوامر التنفيذية للولايات المتحدة والقانون الامريكي تحظر اجراء الصفقات مع الافراد والمنظمات المرتبطة بالارهاب وتقديم الموارد والدعم لها وتقع المسؤولية القانونية على عاتق المقاول لضمان الامتثال لهذه الاوامر التنفيذية والقوانين.
 2. يقر المقاول بانه لا هو ولا مدرائه مستبعدين او غير مؤهلين حاليا من المشاركة في هذه الصفقة من قبل اي وزارة او وكالة حكومية امريكية.
 3. يقر المقاول بانه لن ولم يستخدم اي اموال تلقاها بشكل مباشر او غير مباشر من الحكومة الامريكية قد قام او سيقوم بدفعها الى اي شخص او منظمة للتأثير او لمحاولة التأثير على اي موظف او مستخدم في اي وكالة، او عضو في الكونغرس الامريكي، او موظف او مستخدم في الكونغرس، او مستخدم لاحد اعضاء الكونغرس فيما يتعلق بالحصول على هذا العقد او اي مشروع آخر تمويلها الحكومة الامريكية.
 4. لميرسي كور ووزارة الخارجية الامريكية والمفتش العام للولايات المتحدة والمراقب العام للولايات المتحدة، او اي من ممثليهم المخولين حسب الاصول الحق في الوصول في الوقت المناسب وغير المقيد الى اي من كتب ووثائق واوراق وسجلات المقاول المتعلقة بهذا العقد، من اجل اجراء عمليات التدقيق والفحص ومقتطفات ونصوص ونسخ من هذه الوثائق. هذا الحق يشمل ايضا الوصول في الوقت المناسب والمعقول لموظفي المقاول لغرض المقابلة والمناقشة المتعلقة بهذه الوثائق.
 5. تعارض حكومة الولايات المتحدة ممارسة البغاء (الدعارة) والانشطة ذات الصلة، والتي هي بطبيعتها ضارة ومهينة للكرامة الانسانية وتلك التي تساهم في ظاهرة الاتجار بالاشخاص. لا يمكن استخدام اي من الاموال المتاحة بموجب هذا العقد في تعزيز (ترويج) او دعم او الدعوة الى تقنين او ممارسة البغاء (الدعارة). لا يجوز تفسير اي شيء ورد في الجملة السابقة لمنع المساعدات التي تهدف الى التخفيف من معاناة، او المخاطر الصحية للضحايا اثناء الاتجار بهم او بعد خروجهم من الوضع الذي نتج عن الاتجار بهؤلاء الضحايا. على المقاول ان لا يقوم بتعزيز (ترويج) او دعم او الدعوة الى تقنين او ممارسة البغاء (الدعارة).
 6. لميرسي كور الحق في انتهاء هذا العقد، دون جزاءات، اذا قام المقاول او موظفيه (مستخدميه)، او اي مقاول من الباطن او موظفيه (مستخدميه)، بالانخراط في اي من الافعال (التصرفات) التالية:
 - أ. الاتجار بالاشخاص (على النحو المحدد في بروتوكول منع وقمع ومعاقبة الاتجار بالاشخاص، وبخاصة النساء والاطفال، المكمل لاتفاقية الامم المتحدة لمكافحة الجريمة المنظمة العابرة للحدود) خلال فترة هذا العقد.
 - ب. الحصول على عمل في تجارة الجنس خلال الفترة الزمنية لسريان مفعول هذا العقد ساري. او
 - ج. استخدام السخرة في تنفيذ العقد.
- يوافق المقاول على ادراج شروط "الملحق ج" حرفيا في جميع عقود المبرمة من الباطن والتمولة في اطار هذا العقد، ان وجدت.

Additional Clauses by SIDA

Other Contract Provisions Required by Law or MC's Donor

Mercy Corps has received funding from the Swedish International Development Cooperation Agency - SIDA, designated herewith as the Donor. Mercy Corps, in accordance with the Donor

regulations under which this contract is executed, requires certain certifications and provisions, set forth herein, to be included in all contracts.

Liability/Indemnity

Under no circumstances nor for any reason whatsoever will the Donor be held liable for damages as a result of the work pursuant to this Contract.

Right of Access/ Audit

- (c) The **Vendor** will be responsible for holding all invoices, receipts and financial and accounting documents relating to this Contract for at least seven years following final payment made under this Contract.
- (d) The **Vendor** will allow Mercy Corps or the Donor (or any other organisation authorised by the Donor) access to the location where the **Vendor** is based or any location where the Services are being implemented and to all documents, information and other material related to this Contract (including in electronic format), necessary to assess, or audit the implementation of the project and compliance with this Contract. Such audit may take place at any time during this Contract and up to seven years following final payment made under this Contract.

Confidentiality

The **Vendor** acknowledges that Mercy Corps has reporting obligations to the Donor. Accordingly, the **Vendor** consents to Mercy Corps sharing information about the **Vendor** or the Services with the Donor as required.

Anti-corruption

The Parties recognize that Mercy Corps has a zero tolerance approach to bribery and corruption. The **Vendor** will comply with all relevant anti-bribery and anti-corruption laws (including the UK Bribery Act 2010) and comply with the principles of Mercy Corps' Anti-Corruption and Anti-Bribery Policies, or equivalent policies, including: (a) not accepting or offering a bribe or facilitation payment; and (b) reporting immediately to Mercy Corps any bribery issues which the **Vendor** becomes aware of during this Contract; and, at the reasonable request of Mercy Corps, confirming in writing that they have complied with this Clause and provide any information reasonably requested in support of such compliance.

Mercy Corps recognizes that in complying with this Clause, the **Vendor** is not expected to risk life, limb or freedom.

Principal of Ethical Procurement

The **Vendor** acknowledges that Mercy Corps must comply with the Donor's principle of Ethical Procurement including adhering to the minimum ethical standards of the avoidance of child labour, and the respect of basic social rights and working conditions based on international labour standards.

Safeguarding

The **Vendor** acknowledges that, under the Donor Contract, the recipients of funds are required to have robust safeguarding policies including anti-human trafficking, child protection, sexual exploitation and abuse, and . Mercy Corps reserves the right to ask for the relevant policies and mechanisms to adhere to these. The **Vendor** agrees to immediately report to Mercy Corps any credible evidence of trafficking in persons or exploitation that involve funds or resources provided. The **Vendor** may use Mercy Corps' integrity hotline to report any such events (mercycorps.org/integrityhotline). The **Vendor** shall inform its staff that they can report any wrongdoing related to this Contract to the integrity hotline without any risk of retaliation.

Cancellation of the Contract

If any illegal or corrupt practices were or are committed in the award or execution of this Contract, , including if any offer, gift, payment, contribution or benefit of any kind was accepted as an inducement or reward for the award or execution of this Contract, this Contract will be cancelled with immediate effect, in which case Mercy Corps will return to **the Vendor** any items delivered and **the Vendor** will return to Mercy Corps any funds paid (at each of their own cost, unless otherwise agreed).